PARLAMENTUL EUROPEAN

2004 *2009*

Comisia pentru libertăţi civile, justiţie şi afaceri interne

PROVIZORIU
2005/0259(CNS)

29.6.2007

*

PROIECT DE RAPORT

referitor la propunerea de regulament al Consiliului privind competenţa, legea aplicabilă, recunoaşterea şi executarea deciziilor şi cooperarea în materie de obligaţii de întreţinere
(COM(2005)0649 – C6-0079/2006 – 2005/0259(CNS))

Comisia pentru libertăţi civile, justiţie şi afaceri interne

Raportoare (*): Genowefa Grabowska

(*) Comisii asociate – articolul 47 din Regulamentul de procedură

Legenda simbolurilor utilizate

*	Procedura de consultare *majoritatea voturilor exprimate*
**I	Procedura de cooperare (prima lectură) *majoritatea voturilor exprimate*
**II	Procedura de cooperare (a doua lectură) *majoritatea voturilor exprimate pentru a aproba poziţia comună* *majoritatea membrilor care compun Parlamentul pentru a respinge sau a modifica poziţia comună*
***	Aviz conform *majoritatea membrilor care compun Parlamentul, cu excepţia cazurilor prevăzute la articolele 105, 107, 161 şi 300 din Tratatul CE şi la articolul 7 din Tratatul UE*
***I	Procedura de codecizie (prima lectură) *majoritatea voturilor exprimate*
***II	Procedura de codecizie (a doua lectură) *majoritatea voturilor exprimate pentru a aproba poziţia comună* *majoritatea membrilor care compun Parlamentul pentru a respinge sau a modifica poziţia comună*
***III	Procedura de codecizie (a treia lectură) *majoritatea voturilor exprimate pentru a aproba proiectul comun*

(Procedura indicată se bazează pe temeiul juridic propus de Comisie.)

Amendamente la un text legislativ

În amendamentele Parlamentului, textul modificat este indicat prin caractere ***cursive aldine***. Evidenţierea cu caractere *cursive simple* este o indicaţie pentru serviciile tehnice în cauză, referitoare la elemente ale textului legislativ propuse pentru a fi corectate în vederea elaborării textului final (de exemplu elemente evident greşite sau omise într-o anumită versiune lingvistică). Propunerile de corectură sunt supuse acordului serviciilor tehnice în cauză.

Cuprins

Pagina

PROIECT DE REZOLUȚIE LEGISLATIVĂ A PARLAMENTULUI EUROPEAN.....**Error! Bookmark not defined.**

EXPUNERE DE MOTIVE.....**Error! Bookmark not defined.**

PROIECT DE REZOLUȚIE LEGISLATIVĂ A PARLAMENTULUI EUROPEAN

referitor la propunerea de regulament al Consiliului privind competența, legea aplicabilă, recunoaşterea şi executarea deciziilor şi cooperarea în materie de obligații de întreținere
(COM(2005)0649 – C6-0079/2006 – 2005/0259(CNS))

(Procedura de consultare)

Parlamentul European,

– având în vedere propunerea Comisiei prezentată Consiliului (COM(2005)0649),

– având în vedere articolul 61 litera (c) şi articolul 67 punctul (2) din Tratatul CE, în temeiul căruia a fost consultat de către Consiliu (C6-0079/2006),

– având în vedere avizul Comisiei pentru afaceri juridice privind temeiul juridic propus,

– având în vedere articolele 51 şi 35 din Regulamentul său de procedură,

– având în vedere raportul Comisiei pentru libertăți civile, justiție şi afaceri interne şi avizul Comisiei pentru afaceri juridice (A6-0000/2007),

1. aprobă propunerea Comisiei astfel cum a fost modificată;

2. invită Comisia să îşi modifice propunerea în consecință, în conformitate cu articolul 250 alineatul (2) din Tratatul CE;

3. invită Consiliul să informeze Parlamentul, în cazul în care intenționează să se îndepărteze de la textul aprobat de acesta;

4. solicită Consiliului să îl consulte din nou în cazul în care acesta intenționează să modifice în mod substanțial propunerea Comisiei;

5. încredințează Preşedintelui sarcina de a transmite Consiliului şi Comisiei poziția Parlamentului.

Text propus de Comisie	Amendamentele Parlamentului
	Amendamentul 1 Referirea 1
având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene, în special articolul 61 litera (c) şi ***articolul 67 alineatul (2)***,	având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene şi, în special, articolul 61 litera (c),

Justificare

When consulted by the Committee on Civil Liberties, Justice and Home Affairs on the legal basis for the proposed regulation, the Legal Affairs Committee considered that the proposal ought to be dealt with under the codecision procedure.

Amendamentul 2
Referirea 3

având în vedere avizul Parlamentului European,	***eliminat***

Justificare

See the justification to the amendment to Citation 1.

Amendamentul 3
Referirea 4a (nouă)

	hotărând în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 251 din tratat,

Justificare

See the justification to the amendment to Citation 1.

Amendamentul 4
Considerentul 9

(9) Domeniul de aplicare a regulamentului include toate obligațiile de întreținere rezultate din ***relațiile de rudenie*** sau din relații care produc efecte similare, pentru a garanta egalitatea de tratament a creditorilor obligației de întreținere.	(9) Domeniul de aplicare a regulamentului include toate obligațiile de întreținere rezultate ***dintr-o relație de rudenie, filiație, căsătorie sau alianță*** sau din relații care produc efecte similare, precum ***parteneriatele civile***, pentru a garanta egalitatea de tratament a creditorilor obligației de întreținere. ***Astfel de obligații ar trebui interpretate în sensul cel mai larg, ca referindu-se, în special, la toate ordinele legate de plăți periodice, plăți ale unor sume forfetare, transferul proprietății în proprietate şi adaptarea proprietății, stabilite pe baza nevoilor şi resurselor părților respective.***

Justificare

It is necessary to provide some guidance as to the meaning and scope of the expression "maintenance obligations". It is important to specify that civil partnerships and partnerships between couples of the same sex are also covered.

Amendamentul 5
Considerentul 10

(10) Normele privind competența diferă într-o anumită măsură de cele aplicabile în prezent, astfel cum reiese din Regulamentul (CE) nr. 44/2001. Pentru a asigura într-o cât mai mare măsură protecția intereselor creditorilor obligației de întreținere şi a încuraja o bună administrare a justiției în cadrul Uniunii Europene, aceste norme ar trebui clarificate şi ar trebui să includă, în prezent, toate cazurile în care există o legătură suficientă între părți şi un stat membru. ***Faptul că pârâtul îşi are reşedința obişnuită într-un stat nemembru al Uniunii Europene nu ar mai trebui să reprezinte un motiv pentru a nu aplica legislația comunitară şi pentru a recurge la cea națională.***	(10) Normele privind competența diferă într-o anumită măsură de cele aplicabile în prezent, astfel cum reiese din Regulamentul (CE) nr. 44/2001. Pentru a asigura protecția intereselor creditorilor obligației de întreținere şi a încuraja o bună administrare a justiției în cadrul Uniunii Europene, aceste norme ar trebui clarificate şi ar trebui să includă, în prezent, toate cazurile în care există o legătură suficientă între părți şi un stat membru.

Justificare

In view of the negotiation of the Convention on the international recovery of child support and other forms of family maintenance in the Hague Conference, to which the European Community acceded on 3 April 2007, this sentence is better omitted.

Amendamentul 6
Considerentul 11

(11) Părțile ar trebui să poată alege, de comun acord, instanța competentă, cu excepția cazului în care este vorba de obligații de întreținere a unui copil minor, pentru a proteja „partea defavorizată".	(11) Părțile ar trebui să poată alege, de comun acord, instanța competentă, cu excepția cazului în care este vorba de obligații de întreținere a unui copil minor, pentru a proteja „partea defavorizată". ***Instanța sesizată trebuie să se asigure că s-a convenit în mod liber asupra oricărei prorogări de competență după obținerea unei consultanțe juridice independente şi***

	că se ține cont de situația părților pe parcursul procedurilor. Toate acordurile privind alegerea unei jurisdicții ar trebui făcute în scris.

Justificare

It is important that the court seised should satisfy itself that any choice-of-court agreement has been freely agreed after obtaining legal advice and is still relevant having regard to the situation of the parties at the time when the proceedings take place.

Amendamentul 7
Considerentul 14

(14) Legea țării în care își are reședința obișnuită creditorul obligației de întreținere ar trebui ***să rămână predominantă***, la fel ca în instrumentele internaționale existente, însă legea forului ***ar trebui să fie pe al doilea plan, deoarece permite deseori, în acest domeniu specific, soluționarea disputelor*** într-un mod mai simplu, mai rapid şi mai puțin costisitor.	(14) Legea țării în care își are reședința obișnuită creditorul obligației de întreținere ar trebui ***să fie dominantă***, ca în instrumentele internaționale existente, însă ***legea forului ar putea fi aplicată***, ***chiar şi în cazurile în care nu este legea reşedinței obişnuite a creditorului dacă permite ca disputele în acest domeniu să fie rezolvate echitabil,*** într-un mod mai simplu, mai rapid şi mai puțin costisitor ***şi să nu existe nici o dovadă de „forum shopping” (căutare a jurisdicției celei mai favorabile).***

Justificare

The Regulation's aim of enabling maintenance creditors easily to obtain a decision which will be automatically enforceable in another Member State would be frustrated if a solution were to be adopted which obliged courts to apply foreign law where the dispute could be resolved simpler, faster and more economically by applying the law of the forum. Application of foreign law tends to prolong proceedings and lead to additional costs being incurred in procedures which often involve an element of urgency and in which litigants do not necessarily have deep pockets. Moreover, in some cases application of the law of the creditor's country of habitual residence could give rise to an undesirable result, as in the case where the creditor seeks a maintenance order in the country of which she is a national having sought refuge there after leaving the country in which she had been habitually resident with her husband who is of the same nationality, who is still resident there.

On these grounds, this amendment provides for the discretionary application of the law of the forum, whilst safeguarding against forum shopping.

Amendamentul 8
Considerentul 15

(15) Atunci când ***niciuna dintre legile menționate mai sus*** nu îi permite creditorului să obțină întreținere de la debitor, ar trebui să poată fi în continuare posibil să aplice legea altei țări de care obligația de întreținere este strâns legată. ***Poate fi***, în special, dar nu numai,țara naționalității comune ***a părților***.	(15) Atunci când ***legea țării în care îşi are reşedința obişnuită creditorul obligației de întreținere sau legea instanței sesizate*** nu îi permite creditorului ***obligației de întreținere*** să obțină întreținere de la debitor ***sau când ar fi inechitabil sau neadecvat să se aplice legea respectivă***, ar trebui să poată fi în continuare posibil să aplice legea altei țări de care obligația de întreținere este strâns legată, în special, dar nu numai, ***cea din*** țara naționalității comune a părților.

Justificare

This amendment allows for the application of a law other than that of the country of the maintenance creditor's habitual residence or that of the court seised, also in order to avoid forum shopping.

Amendamentul 9
Considerentul 16

(16) ***Părțile*** ar trebui să fie ***autorizate***, în anumite condiții, să aleagă legea aplicabilă. Acestea ar trebui să poată alege legea forului pentru scopurile anumitelor proceduri. În plus, ar trebui să aibă dreptul să convină asupra legii aplicabile înaintea oricărei dispute, însă numai atunci când obligațiile de întreținere implicate sunt altele decât cele privind copiii sau adulții vulnerabili; în plus, orice astfel de alegere ar trebui limitată doar la desemnarea anumitor legi.	(16) ***Părților*** ar trebui să ***le*** fie ***permis***, în anumite condiții, să aleagă legea aplicabilă. Acestea ar trebui să poată alege legea forului pentru scopurile anumitelor proceduri. În plus, ar trebui să aibă dreptul să convină asupra legii aplicabile înaintea oricărei dispute, însă numai atunci când obligațiile de întreținere implicate sunt altele decât cele privind copiii sau adulții vulnerabili; în plus, orice astfel de alegere ar trebui limitată doar la desemnarea anumitor legi. ***Instanța sesizată trebuie să se asigure că alegerea unei jurisdicții a avut loc în urma unei consultanțe juridice independente. Toate acordurile privind alegerea legii ar trebui făcute în scris.***

Amendamentul 10
Considerentul 17

(17) Debitorul ar trebui să fie protejat	***eliminat***

împotriva aplicării legii stabilite în cazul în care relația de rudenie pe care se bazează obligația de întreținere nu este considerată în mod unanim demnă de a fi onorată. Acest lucru ar trebui să se întâmple, în special, în cazul relațiilor dintre persoane înrudite colateral sau prin alianță, în cazul obligațiilor de întreținere ale descendenților în relația cu ascendenții sau în cazul întreținerii după dizolvarea căsătoriei.

Justificare

This recital is unclear and seems to conflict with the principle of mutual recognition and to be discriminatory. Moreover, the fact that the draftswoman's amendment to Article 20 preserves the public-policy safeguard would seem to make such a recital unnecessary.

Amendamentul 11
Considerentul 18a (nou)

(18a) Categoriile speciale de date privind originea rasială sau etnică, opiniile politice, credințele religioase sau filosofice, apartenența la un partid sau la o uniune sindicală, orientarea sexuală sau sănătatea ar trebui prelucrate doar dacă acest lucru este absolut necesar şi proporționat în raport cu scopul unei anumite cauze şi este în conformitate cu garanții specifice.

Amendamentul 12
Considerentul 19

(19) O decizie în materie de obligații de întreținere pronunțată într-un stat membru ar trebui să fie executată rapid şi eficient în orice alt stat membru. În special, creditorii ***de întreținere*** ar trebui să-şi obțină drepturile direct din salariile şi din conturile bancare ale debitorilor.	(19) ***Scopul prezentului regulament este de a introduce proceduri care dau rezultate, care sunt accesibile, rapide, eficiente, economice, flexibile şi echitabile.*** O decizie în materie de obligații de întreținere pronunțată într-un stat membru ar trebui să fie executată rapid şi eficient în orice alt stat membru. În special, creditorii de întreținere ar trebui să-şi obțină drepturile direct din salariile şi

din conturile bancare ale debitorilor. ***Ar trebui încurajate metode noi şi eficiente de aplicare a deciziilor de întreținere.***

Justificare

In common with the draft Hague Convention, the Regulation should pursue the objective of promoting accessible, prompt, efficient, cost-effective, responsive and fair procedures.

Enforcement of maintenance decisions is problematic in many jurisdictions. Member States should therefore actively consider novel means of enforcement that have been used to great effect in non-EU jurisdictions, such as confiscation of driving licences.

Amendamentul 13
Considerentul 22

(22) Prezentul regulament respectă drepturile fundamentale şi în special principiile recunoscute de Carta Drepturilor Fundamentale a Uniunii Europene. Mai exact, încearcă să se asigure deplina respectare a vieții particulare şi de familie, a protecției datelor personale, a drepturilor copilului şi a garantării recursului efectiv înaintea unei curți independente şi imparțiale, în conformitate cu articolele 7, 8, 24 şi 47 din Cartă.	((22) Prezentul regulament respectă drepturile fundamentale şi în special principiile recunoscute de Carta Drepturilor Fundamentale a Uniunii Europene. În mod specific, încearcă să se asigure deplina respectare a vieții particulare şi de familie, a protecției datelor personale, a drepturilor copilului şi a garantării recursului efectiv înaintea unei curți independente şi imparțiale, în conformitate cu articolele 7, 8, 24 şi 47 din Cartă. ***Atunci când se pune în aplicare prezentul regulament ar trebui să se aibă în vedere articolele 3 şi 27 din Convenția Națiunilor Unite privind drepturile copilului din 20 noiembrie 1989, care menționează că*** ***- în toate acțiunile privind copiii, interesul copilului ar trebui să fie considerat primordial,*** ***- fiecare copil are dreptul la un standard de viață care să permită dezvoltarea sa fizică, mentală, spirituală, morală şi socială,*** ***- părintele (părinții) sau alte persoane responsabile de copil au responsabilitatea primară de a asigura, în limitele capacităților şi posibilităților lor financiare, condițiile de viață necesare dezvoltării copilului şi***

	- statele membre ar trebui să ia măsurile corespunzătoare, inclusiv încheierea de acorduri internaționale, în vederea recuperării pensiei de întreținere pentru copil de la părinte (părinți) sau alte persoane responsabile, în special atunci când aceste persoane locuiesc în alt stat decât cel în care se află copilul.

Justificare

Regard should be had to the rights of children as set forth in the relevant UN Convention.

Amendamentul 14
Considerentul 23

(23) ***În conformitate cu articolul 2 din*** Decizia 1999/468/CE a Consiliului din 28 iunie 1999 de stabilire a procedurilor pentru exercitarea competențelor de executare conferite Comisiei, ***măsurile pentru punerea în aplicare a prezentului regulament ar trebui adoptate în conformitate cu procedura de consultare menționată la articolul 3 din această decizie.***	(23) ***Măsurile necesare pentru punerea în aplicare a prezentului regulament ar trebui adoptate în conformitate cu*** Decizia 1999/468/CE a Consiliului din 28 iunie 1999 de stabilire a normelor privind exercitarea competențelor de executare conferite Comisiei;
[1] JO L 184, 17.7.1999, p. 23.	[1] JO L 184, 17.7.1999, p. 23. ***Decizie, astfel cum a fost modificată ultima dată prin Decizia 2006/512/CE (JO L 200, 22.7.2006, p. 11).***

Justificare

The comitology provisions have been adjusted to take account of the amendment of the 1999 Comitology Decision. See also the amendments to Articles 50 and 51.

Amendamentul 15
Considerentul 24

(24) Prezentul regulament ar trebui să înlocuiască toate instrumentele comunitare adoptate anterior și care reglementează același domeniu. În plus, prezentul regulament ***are*** întâietate asupra instrumentelor internaționale aplicabile între statele membre cu privire la aceleaşi aspecte,	(24) Prezentul regulament ar trebui să înlocuiască toate instrumentele comunitare adoptate anterior și care reglementează același domeniu. În plus, prezentul regulament ***ar trebui să aibă*** întâietate asupra instrumentelor internaționale aplicabile între statele membre cu privire la

în vederea unificării şi simplificării normelor juridice în vigoare.	aceleaşi aspecte, în vederea unificării şi simplificării normelor juridice în vigoare. ***Ar trebui să fie compatibil, de asemenea, cu Convenția de la Haga privind recuperarea internațională a pensiei alimentare şi a altor forme de întreținere familială.***

Justificare

It is important to make it clear that the Regulation is intended to be compatible with the forthcoming Hague Convention.

Amendamentul 16
Articolul 1 alineatul (1)

(1) Prezentul regulament se aplică obligațiilor de întreținere care provin ***din relații*** de rudenie sau din relații care, în conformitate cu legea care le este aplicabilă, produc efecte similare.	(1) Prezentul regulament se aplică obligațiilor de întreținere care provin ***dintr-o relație*** de rudenie***, din filiație, căsătorie sau alianță*** sau din relații care, în conformitate cu legea care le este aplicabilă, produc efecte similare, ***precum parteneriatele civile***.

Justificare

See the justification to the amendment for Recital 9.

Amendamentul 17
Articolul 2 punctul (8)

(8) termenul „creditor” înseamnă orice persoană fizică căreia i se datorează sau se presupune că i se datorează întreținerea,	(8) termenul „creditor” înseamnă orice persoană fizică căreia i se datorează sau se presupune că i se datorează întreținerea ***sau un organism public care şi-a asumat poziția de creditor în vederea executării,***

Amendamentul 18
Articolul 2 punctul (9)

(9) termenul „debitor” înseamnă orice persoană fizică care datorează sau se presupune că datorează o întreținere.	(9) termenul „debitor” înseamnă orice persoană fizică care datorează sau se presupune că datorează o întreținere ***sau un organism public care şi-a însuşit obligația debitorului de a acorda o întreținere creditorului,***

Amendamentul 19
Articolul 2 punctul 9a (nou)

(9a) termenul „proceduri referitoare la starea unei persoane” înseamnă pocedurile referitoare la divorț, separare legală, anularea căsătoriei sau recunoaştere a paternității.

Justificare

It is necessary to specify what is meant by the expression "proceedings concerning the status of a person". The definition coincides with the definition of jurisdiction contained in Regulation No 2201/2003, but is expanded to include affiliation proceedings.

Amendamentul 20
Articolul 3 litera (c)

(c) instanța competentă în materie de proceduri referitoare la starea unei persoane în cazul în care problema legată de întreținere este conexă acestor proceduri, ***în cazul în care competența sa nu se bazează numai pe naționalitatea uneia dintre părți;***	(c) instanța competentă în materie de proceduri referitoare la starea unei persoane în cazul în care problema legată de întreținere este conexă acestor proceduri;

Justificare

This limitation does not seem to serve any useful purpose.

Amendamentul 21
Articolul 3 litera (d)

(d) instanța competentă în materie de proceduri referitoare la responsabilitatea parentală, în sensul Regulamentului (CE) nr. 2201/2003, în cazul în care problema legată de întreținere este conexă acestor proceduri.	d) instanța competentă în materie de proceduri referitoare la responsabilitatea parentală, în sensul Regulamentului (CE) nr. 2201/2003, în cazul în care problema legată de întreținere este conexă acestor proceduri ***şi procedurile legate de responsabilitatea parentală sunt deja înaintate instanței respective sau sunt prezentante instanței în acelaşi timp cu o cerere de întreținere.***

Justificare

This clarification seems worthwhile.

Amendamentul 22
Articolul 4 alineatul (2)

(2) O convenție atributivă de competență se face în scris. ***Orice comunicare sub formă electronică ce permite consemnarea durabilă a convenției este considerată ca fiind „în scris”.***	(2) O convenție atributivă de competență se face în scris.

Justificare

This provision is excessively vague: it could cover, say, an exchange of e-mails.

Amendamentul 23
Articolul 4 alineatul (2a) (nou)

	(2a) ***Instanța sesizată trebuie să se asigure că s-a convenit în mod liber asupra oricărei prorogări de competență după obținerea unei consultanțe juridice independente şi că se ține cont de situația părților pe parcursul procedurilor.***

Justificare

See the justification of the amendment to Recital 11.

Amendamentul 24
Articolul 6 litera (b)

(b) în cazul obligațiilor de întreținere între soți sau foşti soți, instanțele statelor membre ***în care*** se afla ultima reşedință comună obişnuită a soților, cu condiția ca aceasta să fi existat încă cu cel puțin un an înainte de introducerea procedurilor.	(b) în cazul obligațiilor de întreținere între soți sau foşti soți, instanțele statelor membre ***pe teritoriul cărora*** se afla ultima reşedință comună obişnuită a soților, cu condiția ca aceasta să fi existat încă cu cel puțin un an înainte de introducerea procedurilor.

Justificare

Affects the English version only.

Amendamentul 25
Articolul 10 alineatul (1a) (nou)

Atunci când procedurile în materie de întreținere s-au constituit ca măsuri provizorii, articolele 7 şi 8 nu se aplică, astfel încât legea aplicabilă măsurilor provizorii să se aplice obligatoriu oricărei solicitări ulterioare de întreținere sau modificare de întreținere făcute în legătură cu proceduri de fond de divorț, anularea căsătoriei/parteneriat civil sau separare legală.

Justificare

In the absence of such a provision, it could be held that where a woman applied for maintenance by way of interim measures in country A, where she sought refuge, the law of country A ought to be applied to all questions relating to maintenance obligations arising under divorce proceedings subsequently brought in country B, her country of origin where she resides with her spouse.

Amendamentul 26
Articolul 13

(1) Obligațiile de întreținere sunt reglementate de legea țării pe teritoriul căreia creditorul îşi are reşedința obişnuită.	(1) Obligațiile de întreținere sunt reglementate de legea țării pe teritoriul căreia creditorul îşi are reşedința obişnuită.
(2) Legea forului se aplică:	(2) Legea forului se aplică:
(a) ***dacă creditorul nu poate obține, în temeiul legii menționate la alineatul (1), întreținere de la debitor*** sau	(a) ***atunci când este legea țării pe teritoriul căreia creditorul îşi are reşedința obişnuită*** sau
(b) atunci când creditorul ***solicită acest lucru şi dacaă acestă lege este cea a țării pe teritoriul căreia creditorul îşi are reşedința obişnuită.***	(b) atunci când creditorul ***nu poate obține întreținerea de la debitor în temeiul legii țării în care creditorul îşi are reşedința obişnuită sau***
	(c) dacă creditorul nu solicită altceva şi instanța constată că acesta a obținut consultanță juridică independentă referitor la acest lucru, atunci când această lege este legea țării pe teritoriul căreia creditorul îşi are reşedința obişnuită.

(3) ***Legile menționate în conformitate cu alineatele precedente nu sunt luate în considerare atunci când, în temeiul acestor legi, creditorul nu poate obține întreținere şi dacă din circumstanțe reiese, în general, că obligația de întreținere este strâns legată de altă țară, în special de țara naționalității comune a creditorului şi a debitorului; într-un astfel de caz, se aplică legea țării de care este strâns legată obligația de întreținere.***	(3) ***Fără a aduce atingere alineatului (1), se poate aplica legea forului, chiar şi atunci când nu este legea țării în care creditorul îşi are reşedința obişnuită, în cazul în care aceasta permite ca litigiile legate de întreținere să fie rezolvate echitabil, într-un mod mai simplu, mai rapid şi mai puțin costisitor şi să nu existe nicio dovadă de „forum shopping”.***
	(4) ***De asemenea, atunci când legea țării în care îşi are reşedința obişnuită creditorul obligației de întreținere sau legea forului nu îi permite creditorului obligației de întreținere să obțină întreținere de la debitor sau când ar fi inechitabil sau neadecvat să se pună în aplicare legea respectivă, obligațiile de întreținere sunt reglementate de legea unei alte țări de care obligația de întreținere este strâns legată, în special, dar nu exclusiv, cea din țara naționalității comune a creditorului şi debitorului.***

Justificare

See the justifications to the amendments to Recitals 14 and 15.

Amendamentul 27
Articolul 14 alineatul (1a) (nou)

	cu condiția ca instanța sesizată să constate că s-a convenitasupra alegerii forului sau a legii aplicabile în urma unei consultanțe juridice independente.

Amendamentul 28
Articolul 15

Articolul 15	***eliminat***
Neaplicarea legii stabilite la cererea debitorului	

(1) În cazul altor obligații de întreținere decât cele referitoare la copii şi adulți vulnerabili şi între soți şi foşti soți, debitorul se poate opune solicitărilor creditorului, pe motivul că nu există o astfel de obligație în conformitate cu legea țării lor comune sau, în absența naționalității comune, în conformitate cu legea țării în care debitorul îşi are reşedința obişnuită.

(2) În cazul obligațiilor de întreținere între soți sau foşti soți, debitorul se poate opune solicitărilor creditorului pe motivul că nu există o astfel de obligație în conformitate cu legea țării de care căsătoria este cel mai strâns legată .

Justificare

This provision seems to conflict with the principle of mutual recognition and to be discriminatory.

Amendamentul 29
Articolul 17

(1) Legea aplicabilă unei obligații de întreținere stabileşte, în special:	(1) Legea aplicabilă unei obligații de întreținere stabileşte, în special:
(a) dacă, ***în ce măsură*** şi de la cine creditorul poate solicita întreținerea;	(a) dacă, ***pe ce perioadă, în ce valoare*** şi de la cine creditorul poate solicita întreținerea;
(b) ***măsura în care*** creditorul poate solicita întreținerea retroactiv;	(b) ***pe ce perioadă şi pentru ce valoare*** creditorul poate solicita întreținerea retroactiv;
(c) modul de calculare şi indexare a obligației de întreținere;	(c) modul de calculare şi indexare a obligației de întreținere;
(d) termenele de prescripție şi termenele limită pentru introducerea procedurilor;	(d) termenele de prescripție şi termenele limită pentru introducerea procedurilor;
(e) dreptul unui organism public care a acordat beneficii unui creditor pentru a obține rambursarea acelor beneficii şi limitele obligației debitorului.	(e) dreptul unui organism public care a acordat beneficii unui creditor pentru a obține rambursarea acelor beneficii şi limitele obligației debitorului.
(2) ***Oricare ar fi conținutul legii aplicabile, nevoile creditorului şi resursele debitorului sunt luate în considerare pentru stabilirea valorii întreținerii.***	(2) ***Fără a aduce atingere alineatului (1), pentru stabilirea valorii întreținerii, instanța sesizată se bazează pe nevoile actuale şi prezente ale creditorului şi***

	resursele actuale şi prezente ale debitorului, luând în considerare nevoile rezonabile ale acestuia din urmă şi orice alte obligaţii de întreţinere la care poate fi supus.

Justificare

This amendment seeks to tighten up the wording of the Commission's text. It is important to make it clear that the actual needs of the creditor are of paramount importance and to take account of the fact that the debtor may be under a duty already to pay maintenance to, for instance, a previous partner.

Amendamentul 30
Articolul 20

Aplicarea unei dispoziţii a legii stabilite prin prezentul regulament poate fi refuzată numai dacă o astfel de aplicare este incompatibilă în mod manifest cu ordinea publică a forului competent. ***Cu toate acestea, aplicarea dispoziţiilor legii unui stat membru desemnate prin prezentul regulament nu se refuză pe un astfel de motiv.***	Aplicarea unei dispoziţii a legii stabilite prin prezentul regulament poate fi refuzată numai dacă o astfel de aplicare este incompatibilă în mod manifest cu ordinea publică a forului competent.

Justificare

This safeguard needs to be maintained.

Amendamentul 31
Articolul 21

Atunci când un stat include mai multe unităţi teritoriale, fiecare având propriile norme privind obligaţiile de întreţinere, în scopul stabilirii legii aplicabile în conformitate cu prezentul regulament, fiecare unitate teritorială este considerată o ţară.	***Un stat în care diferitele unităţi teritoriale au propriile lor norme de drept privind obligaţiile de întreţinere nu este obligat să aplice dispoziţiile prezentului regulament pentru conflictele care apar exclusiv între legile acestor unităţi.***

Justificare

This provision reproduces the corresponding provision of Rome II. Member States comprising several territorial units with their own legal rules should be left to decide whether the provisions of the Regulation should apply as between those territorial units.

Amendamentul 32
Articolul 22 alineatul (3)

(3) ***Statele membre informează Comisia în termen de şase luni de la intrarea în vigoare a prezentului regulament în legătură cu modalitățile de notificare şi comunicare aplicabile. Statele membre comunică Comisiei orice schimbare referitoare la aceste informații.***	(3) ***Notificarea şi comunicarea pot fi adresate, de asemenea, unui reprezentant al pârâtului.***
Comisia face publice aceste informații.	

Justificare

The methods of service provided for correspond to those provided for in Regulation No 1896/2006 on the European order for payment procedure, which makes no provision for changing the applicable methods of service. For the sake of simplicity, consideration should be given to making a reference merely to Regulation (EC) No 1348/2000 of 29 May 2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters.

The new paragraph 3 allows service to be made on the defendant's legal representative in accordance with a provision included in Regulation No 1896/2006.

Amendamentul 33
Articolul 29

Reclamantul care, în statul membru de origine, a beneficiat în întregime sau doar parțial de asistență judiciară sau de scutire de taxe şi cheltuieli de procedură este îndreptățit să beneficieze, în cadrul procedurii de execuție, de asistența judiciară ***cea mai favorabilă*** sau de scutirea de taxe şi cheltuieli de procedură cea mai amplă prevăzută de legislația statului membru în de execuție.	Reclamantul care, în statul membru de origine, a beneficiat în întregime sau doar parțial de asistență judiciară sau de scutire de taxe şi cheltuieli de procedură este îndreptățit să beneficieze, în cadrul procedurii de execuție, de asistență judiciară ***în conformitate cu dispozițiile Directivei 2002/8/CE a Consiliului din 27 ianuarie 2003, de îmbunătățire a accesului la justiție în litigiile transfrontaliere prin stabilirea unor norme minime comune privind asistența judiciară acordată în astfel de litigii*** sau de scutirea de taxe şi cheltuieli de procedură cea mai amplă prevăzută de legislația statului membru în care se aplică.

[1] JO L 26, 31.1.2003, p. 41.

Amendamentul 34
Articolul 33 litera (a)

(a) debitorul aduce la cunoştinţă circumstanţe noi sau circumstanţele necunoscute instanţei de origine atunci când aceasta şi-a pronunţat hotărârea;	***eliminat***

Justificare

This provision leaves too much latitude to a maintenance debtor wishing to evade his obligations. Provision is already made in point (b) for the situation where the debtor has applied for review in the court of origin. Moreover, it is unclear how the enforcing court will be in a position to review the decision of the court of origin: not all court decisions contain an exhaustive statement of their grounds and the court where enforcement is sought does not receive the case-file.

Amendamentul 35
Articolul 35 alineatul (1)

(1) Creditorul poate solicita curţii sesizate în fond să elibereze un ordin de îngheţare temporară a unui cont bancar destinat unei bănci dintr-un alt stat membru în care are cont debitorul. Cererea şi ordinul de îngheţare temporară a unui cont bancar sunt conforme cu formularul standard inclus în Anexa IV din prezentul regulament.	(1) Creditorul poate solicita curţii sesizate în fond să elibereze un ordin de îngheţare temporară a unui cont bancar ***în limita sumei necesare pentru îndeplinirea obligaţiei de întreţinere***, ordin destinat unei bănci dintr-un alt stat membru în care are cont debitorul. Cererea şi ordinul de îngheţare temporară a unui cont bancar sunt conforme cu formularul standard inclus în Anexa IV din prezentul regulament.

Amendamentul 36
Articolul 35a (nou)

	Articolul 35a
	Alte ordine executorii
	Instanţa sesizată poate să dispună luarea tuturor măsurilor executorii prevăzute în legislaţia sa naţională pe care le consideră necesare.

Justificare

This court in which enforcement is sought should not be limited to the orders listed in the

Regulation. Whereas Member States should be encouraged to consider novel means of enforcement including those that have been used to great effect in non-EU jurisdictions, courts should certainly use the full panoply of measures available to them under their national law.

Amendamentul 37
Articolul 38 alineatul (1)

(1) Dispozițiile de la capitolul VI se aplică, în măsura în care este necesar, recunoaşterii şi punerii în aplicare a actelor autentice şi a acordurilor executorii între părți. Autoritatea competentă a statului membru în care un act autentic sau un acord între părți este executoriu emite, ***la cererea oricărei părți interesate***, un extras al actului folosind formularul standard din anexa II din prezentul regulament.	(1) Dispozițiile de la capitolul VI se aplică, în măsura în care este necesar, recunoaşterii şi punerii în aplicare a actelor autentice şi a acordurilor executorii între părți. Autoritatea competentă a statului membru în care un act autentic sau un acord între părți este executoriu emite, ***în mod automat***, un extras al actului folosind formularul standard din anexa II din prezentul regulament.

Justificare

The provisions of the Regulation should operate with a minimum of formality.

Amendamentul 38
Articolul 44 alineatul (1)

(1) Autoritățile centrale oferă acces la informațiile care pot facilita recuperarea creanțelor de întreținere în condițiile stabilite în prezentul capitol. Aceste informații sunt furnizate în vederea îndeplinirii următoarelor obiective:	(1) Autoritățile centrale oferă acces la informațiile care pot facilita, ***în anumite cazuri***, recuperarea creanțelor de întreținere în condițiile stabilite în prezentul capitol. Aceste informații sunt furnizate în vederea îndeplinirii următoarelor obiective:

Amendamentul 39
Articolul 44 alineatul (1) litera (a)

(a) localizarea debitorului	(a) localizarea ***adresei*** debitorului;

Amendamentul 40
Articolul 44 alineatul (1a) (nou)

	(1a) În conformitate cu principiul

proporționalității, ar trebui să se stabilească, pentru fiecare caz în parte, datele cu caracter personal care ar trebui prelucrate, în funcție de datele disponibile, şi prelucrarea ar trebui autorizată doar dacă este necesară pentru facilitarea punerii în aplicare a obligațiilor de întreținere.

Amendamentul 41
Articolul 44 alineatul (1b)(nou)

(1b) Datele biometrice, cum ar fi datele privind amprentele digitale sau ADN-ul nu se prelucrează.

Amendamentul 42
Articolul 44 alineatul (1c)(nou)

(1c) Categoriile speciale de date privind originea rasială sau etnică, opiniile politice, credințele religioase sau filosofice, apartenența la un partid sau la o uniune sindicală, orientarea sexuală sau sănătatea ar trebui prelucrate doar dacă acest lucru este absolut necesar şi proporționat în raport cu scopul unei anumite cauze şi este în conformitate cu garanții specifice.

Amendamentul 43
Articolul 44 alineatul (2a) (nou)

(2a) Cererile de informații altele decât cele menționate la alineatul (2) ar trebui să fie proporționale şi necesare pentru atingerea obiectivelor menționate la alineatul (1).

Amendamentul 44
Articolul 46 alineatul (3)

(3) O instanță nu trebuie să stocheze informațiile comunicate în conformitate cu prezentul regulament pentru o perioadă mai lungă decât cea necesară pentru a facilita recuperarea creanțelor de întreținere. ***Acest termen nu trebuie să depăşească un an.***	(3) O instanță nu trebuie să stocheze informațiile comunicate în conformitate cu prezentul regulament pentru o perioadă mai lungă decât cea necesară pentru a facilita recuperarea creanțelor de întreținere.

Justificare

Information shall be available for as long as it is necessary, for the purpose for which it was collected or it is further processed. Indeed, in the case of maintenance obligations, information in some cases is likely to be needed for quite a long period of time, in order for the judge to be able to periodically reassess both, the subsistence of the legal grounds for granting the maintenance obligations and properly quantify these obligations. Indeed, according to the information provided by the Commission, in the EU a maintenance claim is paid for 8 years on average.

Amendamentul 45
Articolul 48 alineatul (3a) (nou)

	(3a) Prezentul regulament respectă Directiva 95/46 a Parlamentului European şi a Consiliului din 24 octombrie 1995 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce priveşte prelucrarea datelor cu caracter personal şi libera circulație a acestor date şi solicită statelor membre să protejeze drepturile şi libertățile persoanelor fizice în ceea ce priveşte prelucrarea datelor personale, şi, în special, dreptul acestora la protecția vieții private, pentru a asigura libera circulație a datelor cu caracter personal la nivel comunitar.

Amendamentul 46
Articolul 50

Orice modificare a anexelor la prezentul regulament se adoptă în conformitate cu procedura ***consultativă*** menționată la articolul 51 alineatul (2).	(*Nu priveşte versiunea în limba română.)*

Amendamentul 47
Articolul 51

(1) Comisia este asistată de un ***comitet***, ***compus din reprezentanți ai statelor membre şi prezidat de reprezentanți ai Comisiei.***	(1) Comisia este asistată de ***comitetul prevăzut la articolul 75 din Regulamentul (CE) nr. 44/2001.***
(2) Atunci când se face trimitere la prezentul alineat, se aplică ***procedura consultativă menționată la*** articolul 3 din Decizia 1999/468/CE, ***în conformitate cu articolul 7 alineatul (3)***.	(2) Atunci când se face trimitere la prezentul alineat, se aplică ***articolele*** 3 ***şi 7*** din Decizia 1999/468/CE, ***având în vedere dispozițiile articolului 8***.

EXPUNERE DE MOTIVE

1. Introducere

What is currently lacking at the European Union level, is a common, harmonised system of recognition and enforcement of maintenance decisions.

The main objective of the proposal for the Council Regulation on jurisdiction, applicable law, recognition and enforcement of decisions and cooperation in matters relating to maintenance obligations is to eliminate legal obstacles preventing the recovery of maintenance from a citizen residing in another EU Member State.

This regulation is aiming at the fast, (generally) free of charge recovery of maintenance. It is a crucial and necessary regulation for EU citizens. With the achievement of the internal market, cross-border movements of persons have increased considerably – and with them problems which are liable to beset the partners of migrants, particularly in the new Member States, whose citizens are taking the fullest possible advantage of free movement. Moreover, account must be taken of the fact that divorce and separation is on the increase all over the Union.

In preparing the report the rapporteur contacted both, institutions dealing with maintenance obligations, and persons trying to obtain them. Following the consultations, she unfortunately discovered that the court orders in many cases are not respected. In Poland, for example, it is estimated that only 10 % of people obliged to pay maintenance obligations, fulfil this duty. The others who should pay to support their kids, do everything in order to avoid it, they transfer their property to close and distant family members, they officially do not work although they do have some kind of stable income, they do not pick up letters they get from a debt collector, they hide from the system of justice. To make one pay the maintenance obligations, the responsible institutions are forced even to take radical steps like withholding the driving licence. On the other hand, the creditors are living in very poor circumstances and they often do not even have enough money to survive, not to mention buying more

expensive things like clothes.

To focus on this problem and to encourage the Members States to deal with it and to conclude the work on the draft regulation quickly, she has decided to organise a public hearing on this issue, which is going to take place on the 11th of September.

2. **Cadrul juridic**

The proposal of the Regulation is a result of a long-term Action Plan aiming at strengthening freedom, security and justice in the EU, adopted by the Heads of States and Governments at the European Council meeting in the Hague, in November 2004 (known as "The Hague Programme"). In this Programme, "the Commission is invited to submit a proposal of a draft instrument on the recognition and enforcement of decisions on maintenance, including precautionary measures and provisional enforcement in 2005".

At the same time, since 1999, the Hague Conference on International Private Law (an international organisation whose members are all the Member States of the EU as well as 40 other states), have conducted works in parallel on a thorough reform of the international system of maintenance claims abroad. The works are to be finished in November 2007.

The Rapporteur is closely watching the works of the Hague Conference on International Private Law and believes that its provisions should be parallel to the EU proposals. At the same time, however, she is of the opinion that the EU needs a separate internal regulation on this matter. The large number of sources and the level of integrity between the Member States is incomparable to non-EU countries, and also because the weight of the aims set by the EU are different, it is necessary to create a separate, more advanced system on recognition and enforcement of maintenance decisions, yet one that would correspond, as much as possible, to the framework of the Hague Conference on international Private Law. It must also be emphasised that it takes a long time to ratify a convention, and sometimes states do not ratify them at all. Whereas taking into consideration the scope of the problem of maintenance obligations recovery and its tendency to increase, it is quite clear that we do need a new, quick and efficient mechanism in this respect within the EU.

3. Scope and content

The scope of the Regulation covers all maintenance obligations resulting from family relations. The Rapporteur supports the direction of the solutions adopted in the proposal of the Regulation. However, she would like to bring into consideration the fact that because the term "maintenance obligation" is defined in every Member State in a different way, the scope of the Regulation should cover these maintenance obligations which are foreseen in the national law of every Member State.

The Commission (?) presented, in one single instrument, all the mechanisms applicable to this matter: jurisdiction, applicable law, recognition and enforcement, cooperation and elimination of obstacles for the good conduct of proceedings.

This Regulation shall result in simplifying the citizens' lives. What we need most is simplifying the conduct of the proceedings necessary for establishing the maintenance

liabilities. Following this, the Commission (?) suggests that once the decision has been given, measures have to be taken to give that decision the same force that it has in the Member State of origin, without any further formalities.

In practice, the procedure of claiming maintenance would consist of one step only, i.e. the creditor would have to submit a notion in court. Next, an appointed central body in the creditor's state, on court's demand, would send an appropriate application to an appointed central body in the debtor's state, which would collect the information on the debtor necessary to define and enforce the maintenance obligation, and then it would send it back to the creditor's state.

5. Concluziile.

The Rapporteur supports the draft regulation and accepts the direction of the solutions proposed in it. The implementation will undoubtedly have positive social effects since it will help maintenance creditors living in one Member State to pursue their claims from the debtors residing in other Member States. Following this, the Regulation may facilitate the proper functioning of the internal market mainly through the elimination of the obstacles for the free movement of persons who now suffer from the discrepancies between the Member States in terms of maintenance obligations enforcement.

The proposal for a Regulation on maintenance obligations meets a real need of modern society: to improve the position of maintenance creditors, who are first and foremost children. The growing number of couples separating combined with increasing mobility in the European Union, inevitably means more and more cross-border disputes regarding maintenance claims. More efficient recovery of maintenance claims will thus improve the living and educational conditions of many children. The proposal will facilitate it for the maintenance creditor to take his/her claim to a local authority. And once the decision has been given, measures will be taken to ensure that it is automatically recognised in all the Member States without further formalities. What makes a big change, is that now the creditor will benefit from the immense help that the new Regulation will give in claiming citizens' rights.